REPERTORIO FRIULANISMI NEL RESIANO

LLL

Resiano (variante di Oseacco)	Friulano (Il Nuovo Pirona – 2020)
LAẰT = v. leggere [BdC 1895:197; *Vᵢín pa lajàt pu láškin* = so anche leggere in italiano]; 1895:1040; *Máte prelaàt* 'Lei deve (voi di cortesia: voi dovete) rileggere']	Lei (lejevi, lejaraj)
LÁČ = s.m. laccio [BdC 1895:670; *Tó sə zalačálo. Ný kuj làč.* 'Si è aggrovigliato. Non è solo un laccio']	Laz
LADÍNÄ = toponimo di località	Ladìn
LADRÚN = s.m. ladrone [BdC 1895:237; *Búh je bil ǵa(n) na kriš tami dvéma ladrúnama* = (Cristo) Dio è stato messo in croce fra due ladroni, duale strumentale]	Ladròn
LAĞÄT = v. alloggiare [BdC 1895:7; *aṇ je prusìl, d an ga dej spát to nuħ, d an ga lažáj* = e lo pregò, di metterlo a dormire per la notte, di alloggiarlo[1]]	Alogià, Lozâ
sa LAGRÁWÄT = v. rallegrarsi; legri = essere allegro, alticcio [BdC 1895:1051; *ká ni sta pœ́la áno sa lagráwala tápo ti címrьh* 'che (loro due) cantavano e si rallegravano per quelle stanze']	ligrìe, legrìe, alegrìe, légri/alégri
LÁIP = fontana; [manufatto quadrangolare per lo più in pietra, vasca per lavanderia; truogolo, abbeveratoio]	Làip
LALA-LELI-LELA – int. ritornello senza significato, ripetuto nei canti	Olilài
LAMPADÀREH = s.m. lampadario	Lampadàri
LÀMPIDÄ = s.f. lampada [BdC 1895:892; *Čóf tápr ni lámpide* 'Ciuffo (fiocco ornamentale) davanti ad una lampada, o immagini sacre']	Làmpade, làmpide
LAMPJÚN = s.m. lampione	Lampiòn
LÄNGÀČ = s.m. parlata, linguaggio [BdC 1895:472/855. *Te zmᵢíšən náš ləngàč, táj böbýħe túb loncè* = È rimescolato il nostro linguaggio, come i fagioli nel pentolino. BdC 1895:245; *Po mýn langáču* = secondo la mia parlata]; 1168, [BdC 1895:1178; *Dèn, ka jíšħe langàč* 'uno che cerca la lingua (=linguista)'nota dell'autore "detto di me"], 1267; *Nàš langàč = náše rümünýŋe. Po nášej nawádi; náša nawáda.* 'Il nostro linguaggio = la nostra parlata. Secondo la nostra usanza; la nostra usanza']	Lengàz
LÀPEŠ = s.m. matita, lapis [BdC 1895:84; *ánu stə mi dàl šħe den lápiš* = e mi avete dato ancora una matita]; od lápižu, z lápižon	Làpis
LÀRE = s. m. ladro	Làri
LASPADÀW = s.m. ospedale (con agglutinazione dell'articolo)	Ospedàl
LÀSTEK = s.m. elastico	Alastic, Elàstic, Làstic
LAŠTRÄ = s.f. lastra di vetro	Làstre
LAŠTRÚN = s.m. lastrone	Lastròn
LÀTÄ = s.f. pertica disposta orizzontalmente	Làte
LATARÍÄ = s.f. latteria	Latarìe
LAŰN = s.m. leone [BdC 1895:8; *ta-na wráteh sta dwa leóna* = sul portone c'erano due leoni; BdC 1895:9; *leónove*[2] *ní so mu zdœ́lale nikár* = i leoni non gli hanno fatto niente.]	Leòn
LËČ = s.f. legge	Lèz
LEGRÊČÄ = s.f. allegrezza; [BdC 1895:444; *Ní so mœ́ly te vylýke legrêče* 'Hanno avuto le grandi allegrezze']; ***LEGRIÄ*** = s.f. allegria	Legrèzze, ligrìe, legrìe, alegrìe, légri/alégri
LËN = s.m. lino [BdC 1895:1244; *Ànu pə̀rt te lœ́nynə*, 'e stoffa di lino']	Lin
LEŚER = agg. leggero, lieve [BdC 1895-253: *leзér špeśa* – 'un cibo, vitto leggero'], anche ***LIZËR***	Lizêr

[1] abbiamo sia la versione resiana '*dej spát to nuħ',* che il prestito friulano *'lağéj'*;
[2] 'leònove': si noti il plurale con l'aggiunta del suffisso '-ov';

LEŠ = agg. liscio [BdC 1895:589; *péħi pulzíjo, ké ni so lèš* ‘i sassi scivolano (fanno scivolare), perché sono lisci’]; A.A.T. ‘lisi’	Lìs, Slìs
LÉTIRÄ = s.f. lettera [BdC 1895:17; *ke na je nalœzlä létero*: che lei ha trovato la lettera]	Lètira (termine antico), Lètare
LÏBÄR = agg. libero (*se nï lïbär*: ‘non sono libero’, ma anche ‘non sono libera’, perché gli aggettivi prestati dal friulano non sono declinabili);	Lìbar
LÏBERTÀT = s.m. libertà [prestito dal friulano**,** vedi la ‘t’ finale, BdC 1895:4; *da mu dáj lebertát pa njimú jitìt* = che dia anche a lui il permesso di andare]	Libertât
LÏBRÄ = s.f. libbra (Antica unità di misura di peso, un tempo in uso in Italia, col valore all’incirca di 1/3 di Kg.) [BdC 191: *Štirь lýbre zúkerja an štírь kafə*. Quattro libbre di zucchero e quattro di caffè.]	Lire, lere, livre
LÏBRE = s.m. libro; ***LÏBRINE*** pl. = libri [BdC 1895:246; *Ste napunčikàl skorő lýbry* = Lei ha quasi riempito il libro’; 1895:522; *Un díla z lybrynon. Pýšœ*. ‘Egli lavora coi libri. Scrive’. Espressione usata per descrivere il “letterato Baudouin de Courtenay]; *Lïbrinčeć* (diminutivo) ‘libretto’]	Libri
LIDRÈK = s.m. radicchio [BdC 1895:1210; *àm ma lidrək ta nútre* ‘ha il radicchio dentro’],	Lidrìc
LIKÔF = s.m. festeggiamento per la fine della costruzione di una casa (germanismo)	Licôf
LIDRÈK = s.m. radicchio [BdC 108: *osódit lidrèk, soláto.* = condire il radicchio, l’insalata.]	Lidrìc
LIGREČÄ = s.f. allegrezza [BdC 1895:418; *anó ni dœlat nínih ligréč* ‘e non fare alcuna allegrezza’];	Legrèzze
LIMONÀDÄ = s.f. limonata, [BdC 1895:730; *Áno limôn, cúkər je nútar. Naréďьt limonádo*. ‘E limone, zucchero c’è dentro. Fare una limonata’]	Limonàde
LIMÙN = s.m. limone, [BdC 1895:603; *Naráncə, limúne; dán limún, dná naránca; kárjь limúnou̯, - naránc* ‘Arancia, limone, un limone, un’arancia; tanti limoni – arance’.]	Limòn
LÍNDÄ = s.f. ballatoio (in Carnia e in qualche valle contermine) [BdC 1895:170: *Lýnda je sȍ*. Il ballatoio è questo’. *З̆wána Špérđe žaná na rűďь šýwa tána tь lýnďь*. ‘La moglie di Giovanni Spergja cuce sempre sul ballatoio’]; ***LÍNDIZÄ*** = pianerottolo (termine originale resiano)	Lìnde
LÏNKWÌN = s.m. incudine	Lincuìn
LÍNIJÄ = s.f. linea	Lìnee
LÍŠÄ = s.f. canale per fluitare i tronchi o altro materiale	Lìsse
LÍŠIÄ = s.f. ranno per lavare i panni	Lìscie, Liscive
LIŠTÄ = s.f. lista	Lìste
LITANÍÄ = s.f. litania	Litania
LITRÄT = s.m. ritratto, fotografia [BdC 1895:417; *anó na výdala ritràt, dá tö jœ ŋi sýn* ‘e lei ha visto il ritratto, che è suo figlio’];	Litràt
LÍTRÖ = s.m. litro; [BdC 1895:604; *to ħé pét kwintínou̯ zá naréďьt dèn lítro*‘ ci vogliono cinque quintini per fare un litro’]	Litro
LÓBJÄ = s.f. copertura, tettoia, ripostiglio (germanismo? Nemske ozposojenke)	Lòbie
LODÄT = v. lodare ***LOBDÁTO ZU KRÝSTO*** = sia lodato Gesù Cristo [BdC 1895:492 *Sémpreš laudátu;* BdC 1895:979; *Solodá Ђéžu Kríštu. – Sémpre šьlodátu (Sémpe šíja lodátu)* ‘Sia lodato Gesù Cristo – Sempre sia lodato’]	Lodâ, laudâ
LOKÉJ = s.m. lumaca (senza guscio) [BdC 1895:265; *Lokáje te drűhe rúhace, ki ni nýmajo škúše* ‘lumache, le altre chiocciole, che non hanno il guscio’]	Lacài
LÔGJÄ = s.f. loggia, ***LÔGIZÄ*** = loggetta; [BdC 1895:588; *jé na lóžica mę́la táza jsi hlíwon* ‘aveva una loggetta dietro questa stalla’];	Lòze
LÒT = s.m. lotto, terreno, prato comune [BdC 1895:701; *Tána te ŋívaškə lot.* ‘Su lotto di Gniva’];	Lòt

LŐWĞÄ = s.f. slitta a mano per trasporto legna o fieno;	Lóuze
LÚČ = s.m. luce; [BdC 1895:196; *Lüč sa je wgasnula* = la luce si è spenta]	Lûs
LÚJÄR = s.m. (zool) lucherino; [BdC 1895:943; *Lu̯órjь, tí, ka díla "fjū"; an žvížђe jitáko tápo šħájpulah* 'Lucherino, quello che fa "fjū"; fischia così per le gabbie'];	Lùjar
LUKĚT = s.m. lucchetto	Luchèt
LUMBRÉNÄ = s.f. ombrello; (per agglutinazione) [BdC 1895:1225; *anò a mà brádo àno limbréno* 'ed ha la barba e l'ombrello'];	Lombrène
LUMĺN = s.m. lumino, lanterna; [BdC 1895:118; (Indovinello) *Na žaná ma lúč tuw tribűse – Lumýn* = Una donna ha la luce nella pancia – la lanterna. BdC 1895:279; *Pripilýca hődijo őkol lumbýna* 'le farfalle vanno attorno alla lampada']	Lumìn
LŰMP = s.m. spilungone, sempliciotto	Lum, Lump, Lunc
LÚNÄ = s.f. luna; [BdC 1895:382; *Anó lűna kœ jœ svítila* 'e la luna che splendeva'];	Lùne
LUSTRĂT = v. lucidare, lustrare; [BdC 1895:222; *Ja si jə uluštrála, ka tu só ni tákə lípe, təj ne áworowь*; io li ho lucidati, che sono così belli, come d'oro.]	Lùstri
LÚTÄR, ***LÚTERŠKA*** = agg. luterana	Lùtar